Tea 1-44-7, A

RODRIGUEZ ARELLANOS, VICENTE

El Matrimonio Inglés:

Comedia.

Apunte ms. A, 3 acto:

1: [1], 24, [1] h. en sentido inverso

2: [1], [21] hs. en sentido inverso.

3: [1], 21 h. en sentido inverso.

Ayuntamiento de Madrid

Leg. 2º EM ~~11~~ 1 N 19

A

Comedia

~~88 - 10.~~

El matrimonio Ingles.

Tea 1 - 44 - 7, A

Acto 1º

App.º 1º

Ayuntamiento de Madrid

Personas.

milord Bonfil

Pamela.

milord Artur

miladi Davers.

Sir Ernold.

madama Serves

Norfolk.

Vilians.

Darvi.

vn oger.

La Scena es en Londres en Casa de milord Bonfil.

Ayuntamiento de Madrid

Salon con puertas laterales, y enmedio á una de ellas Mad.ª Serves en acto de escuchar.

Serv... Sin duda alguna q.e yo
oidos de etico tengo,
pues aunq.e hablan con recato
todo todo lo comprendo:
la hermanita de mi amo
tiene un corazon de perro:
las mugeres, y la envidia,
de un mismo parto nacieron

G. Pame... Serves?

Serv... Bajito, señora.

Pamel... ¿Pues qué es lo q.e estas haciendo?

Serves... Escuchar.

Pamel... Si mi cuñada
lo llega á saber....

Serv... No temo:
seremos las dos dichosas

Pamel... Por imposible lo tengo:
¿yo q.e ha poco q.e he perdido

Ayuntamiento de Madrid

padre y madre á un mismo tpõ
puedo ser feliz?

Serv... No hai duda
que accidente tan funesto
es duro; mas, no es peor
estar á cada momento
sintiendo tantos disgustos
como os ocasiona el genio
de la cuñada? Ahora pues
que yo sugetarla puedo,
pues estoi en sus arcanos,
por venturosa os contemplo.

Pame... Quiera el Cielo q. así sea:
mas del aborrecimiento
conque me mira no sé
los motivos, y lo siento
porque de satisfacerla
me quita todos los medios.

Serves... Satisfacerla? Es locura,
es fabricar en el viento:

Ayuntamiento de Madrid

ella os odia por caracter,
conque no tiene remedio
Pame.. No digas tal, pues q.e de ella
no tienes conocimiento.
Serv.. Ut miladi Davers, yo
como à mi misma la entiendo.
Pamel... Las congeturas engañan
Serv.... Pero no engañan los hechos
Pamel.. Save fingir mi cuñada
Serv... Pero habló claro allà dentro.
Pamel... Y que supiste?
Serv.... La Causa
de todos sus sentimientos
Pamel... Sepalo yo para estar
prevenida en los sucesos.
Serv... ¿Quanto harà que en esta Casa
à mi lord Sumers no venios?
Pamel... Harà algunos cinco meses
Serves... Pues desde ese mismo tiempo
la cuñada fondo en negra

Ayuntamiento de Madrid

dió principio á aborreceros,
porque con el tal vuelo
no se hizo su casamiento
Pamel. ¿Pero yo que culpa tuve?
Serves... Es que ella vive creyendo
que se deshizo su boda
solo por vuestros consejos
Pamel. ¿Mas de que puede inferirlo?
Serves... Ese, Señora, es el cuento:
ella piensa (perdonad
si vuestra modestia ofendo)
que sois de Sumers amante.
Pame... Es posible, santos cielos!
¿Seria capaz Pamela
de tan viles pensamientos?
¿La que nunca supo amar
sino es á sus Padres tiernos
y á un esposo en quien su alma
y su corazon ha puesto
seria amante de Sumers?

Ayuntamiento de Madrid

Serv.. ¿Y la culpa de todo ello
quien la tiene? Vuestro esposo
que está en casa manteniendo
a su hermanita q.e es un
basilisco quando menos:
¿porque diantres no la envia
á la casa de su muerto
marido? señora mia
el q.e mete los corderos
entre lobos no se queje
si un dia se halla sin ellos.

Pame... Es verdad; pero querida
quando yo á todos profeso
un cariño sin igual;
quando yo nunca me acuerdo
de mi autoridad, y quando
siempre ansiosa me desvelo
para complacer á todos,
¿no han de sacar mis afectos
mas paga q.e los agravios?

Ayuntamiento de Madrid

ah! Que claramente veo
que la sensibilidad
solo produce tormentos!

Serves... moderad la demasiada
dulzura; no hai mas remedio
y cuidado no digais
á Miladi nada de esto (vase.

Pamel... terrible es mi desventura
y alguno grave mal recelo
de parte de mi cuñada:
¡estraño aborrecimiento!
¡mi corazon amoroso
quanto es del suyo diverso!
Quien no imita á los impios
con razon ha de temerlos,
que son vicios y virtudes
los mas contrarios estremos

Sr. Miladi Dav... Pues q.e haces aqui? Que tienes?
me parece q.e te encuentro
mui alterada.

Pamel... En el mundo

Ayuntamiento de Madrid

á quien faltan sentimientos?

Davers.. A qualquiera que carece
de razon para tenerlos.

Pamel.. Por consecuencia son justos
quando hai razon de por medio

Dav.. ¿Una muger de mi hermano
puede tener mas deseo?

Pamel.. No; pero una hija debe
llorar á su Padre muerto.

Davers.. ¿Temes q.e en él finalice
el alto linage excelso
de vros Condes de Ausping?

Pamel.. No Miladi, no lo temo
porque me queda en mi hijo
un dulcisimo renuevo
de mi Casa.

Davers.. Brabo bravo,
es mui gracioso el pretexto

Pame.. Que pretesto?

Davers.. No es mui malo

Ayuntamiento de Madrid

disimular con los muertos
los sentimientos q.e inspiran
los vivos.

Fame... Pues si en mi pecho
caber pudiese una infamia...
Que es una infamia? Un deseo;
una idea un leve amago
una sombra, ni aun por sueño
de alguna accion repugnante
á los sagrados respetos
de mi estado; ¿no sabria
con denodado ardimiento
á mi propio corazon
arrancarlo de su centro?

Davers.. Hinchadas ponderaciones:
—poco fruto, y mucho estruendo;
es mui grande la distancia
que hai desde el dicho hasta el hecho

Fame... No es mui poca la q.e media
entre el justo, y el perverso

Ayuntamiento de Madrid

Davers.. ¿Saves q.e no aguanto insultos?
Pame... Pues yo humilde los tolero
porque la inocencia presta
mucho campo al sufrimiento.
Davers.. El que yo tengo es mayor,
¿y sino porque Consejos
se ha guiado tu marido
frustrando mi casamiento
con vilord Sumers?
Pame.. Yo nunca
en esas cosas me meto,
ni en las acciones ë ideas
de mi marido me mezclo
Daver.. No es Sumers rico? No es
un ilustre nacimiento?
Pam.a.. No hai duda.
Davers.. ¿Por Canciller
no le eligió el Parlamento?
Pam.. tambien
Dav.. ¿Quando aqui venia

no era con todos atento?
Pame.. Acaso mas q.e debiera
Dav.. ¿Que quieres decir con eso?
Pamel.. Yo digo q.e Sumers era
cortesisimo en extremo.
Davers.. ¿Pues porque causa mi hermano
se opuso ami casamiento?
Si Pamela, si, la envidia
es enemigo mui fiero;
mas no importa, q.e si hoi mismo
no accede á los pensamientos
de mi lord Artur mi hermano,
tampoco faltarán medios
para tomar yo venganza
de quien con tanto secreto
se opone á las dichas mias
por conseguir sus deseos. (v.e)
Pame.. Cada instante es mas altiva:
Que villanos pensamientos!
De su sobervia y orgullo

Ayuntamiento de Madrid

oh quantos males recelo!

S.ª Bonf.. No estaba mi hermana aqui?

Pame.. Si; pero fuese allá dentro

Bonf.. Que te dijo?

Pame.. Lo que siempre

Bonf.. ¿te habló de su casamiento?

Pame. Como acostumbra

Bonf. Es mui loca

Pame.. Aunque es terrible su genio

podrá ser q.e lo modere

con el transcurso del tiempo

Bonf.. Siempre es, y será lo mismo,

y yo la culpa me tengo:

Hey

S.ª Darvi... Milord?

Bonf.. Madama Serves

que comparezca al momento

Pame.. Vilians llega { S.ª Vilians con un papel.

Bonf.. Que será?

Vilian.. Señor, tomad este pliego

Ayuntamiento de Madrid

Bonf.. De donde viene?
Vil... De Escocia
Bonf.. El que le dirige creo
que es el Administrador
de Stirpimy.
Villam. Señor es cierto,
contiene todas las cuentas
desde que rindieron
las haciendas del Condado
desde el tpo. q.e há q.e ha muerto
el padre de mi amo.
Bonf.. Toma
Pamel.: Pues á mi para q.e efecto?
Bonf... De los bienes de su Padre
debe ser la hija Dueño
Pam... Yo soy toda tuya, como que
tambien serán tuyos ellos
Bonf.. De ti, Dulce esposa mia,
solo el corazon deseo
Pame...: Quando deja de ser tuyo?

Ayuntamiento de Madrid

Bonf... Es verdad yo lo confieso,
y que á tu virtud no llega
humano encarecimiento.
Viliani?
Vili... Señor.
Bonf... Hazte cargo,
y dale la cuenta luego
á tu Señora
Vili... Está bien. {Vase por un lado.
S. Serv... Qué mandais?
Bonf... Saver deseo
como está el niño.
Serves... Señor,
está tan gracioso y bello,
q.e á que no hai quien se le iguale
en todo Londres apuesto
Bonf... No ponderas si á su madre
se parece con estremo
Pam.a... Que me parezca en amarte
es solo lo q.e yo quiero,

Ayuntamiento de Madrid

pues te amo quanto cabe
Bonf.... Yo te amo quanto puedo
Serves... Oh que union! Hai en el mundo
pocos matrimonios de estos
Pamel... Dispertó el niño:
Serves.. Pues no?
Ya está raviando por veros
Bonf.. Vé y dile que irá su madre
á acariciarle al momento
Serves... Oh bien hayan los maridos
de tan apreciable genio (Ve
Bonf... Querida, ya me parece
que será prudente acuerdo
buscar á quien la crianza
del niño le encomendemos.
Pame... Hasta que mas edad tenga
yo propia educarlo quiero:
¿quien le cuidará mejor,
quien querrá verle perfecto

Ayuntamiento de Madrid

mas q.e yo. ¿En tan tierna edad
se le han dado los primeros
documentos de virtud,
mas con el mayor extremo
de paciencia y de dulzura,
¿y este quien ha de tenerlos
mejor q.e una madre amante?
Es mui comun riesgo
abandonar á los hijos
al arbitrio de un maestro,
tal vez a su ~~crueldad~~ utilidad,
mas q.e aun debera acerto,
quando es propio de sus padres
tan sagrado ministerio:
y por fin la Dignidad
de madre, este augusto sello
conque la naturaleza
privilegio nuestro sexô,
exige de mi parte

Ayuntamiento de Madrid

= el mas cuidadoso celo;
la que lo abandona ofende
al estado, y aun al Cielo,
y no ha de faltar Pamela
á tan sagrados respetos (vᵉ.
Bonf.. Ni mas solida virtud,
ni mas fecundo talento
= en muger alguna cave:
¡oh quanto me lisonjeo
de ser su esposo! Fortuna
es q.ᵉ yo no la merezco
á pesar del pobre estado
de que la sacó mi afecto.
Es. Artur.. Amigo!
Bonf... Milord Artur?
Artur.. Quisiera si no os molesto
hablaros un rato.
Bonf.. Bien;
juntos el thé tomaremos:

Ayuntamiento de Madrid

Hey?

S.r Dar.....Señor.

Bonfi...Sillas.

Darbi...Ya estan. (arrima sillas y se sientan junto á una mesa

Bonfi...El tè.

Darvi-Le traigo al momento (vase

Artur...Que hace la Condesa?

Bonfi...Amar

á su marido.

Artur...Lo creo:

Y vos Milord?

Bonf...Donde ella

falta, no me hallo contento

Artu...Y vra hermana?

Bonf...Por puntos

van sus locuras creciendo.

Artur. Mucho es q.e vivan en paz.

con tan diferentes genios.

Bonfi...Es mi muger muy prudente

Artur-Con todo seria bueno (S. Darvi con el te

casarla, y....

Bon...El tè tomad

Ayuntamiento de Madrid

Artur..Sumers me dixo...
Bonfi..Bien hecho
esta el tè, no le tomais?
Artu-Si amigo: Pero bolviendo...
Bonf-Qué os parece el tè?
Artur-Admirable.
Bonfi-Que me queda poco ciento
Artur-Del mejor me ha regalado
Sumers, y...
Bonf-Terrible empeño
—teneis en hablar de Sumers!
¿no hay otro asunto, otro objeto
de q.e hablar?
Artur-Si vrâ. hermana
me lo encarga yo he de hacerlo
Bon..Pues hablad me de Pamela
por que sino no os contexto
Artu-Y solo hemos de hablar de ella?
¿No hay otro asunto, otro objeto?
Bonf-Pues hablemos de otra cosa;
Pero de Sumers no hablemos
nunca jamas.

Ayuntamiento de Madrid

Artur. Por que causa?

Bonf. Tengo graves fundamentos

Artu. Decidme alguno figuiera.

Bonf. Para vos nada reservo;

mas si estuviera mi hermana...

Artur. Callariais?

Bonf. Si por cierto.

Artur. Fiaos de mi.

Bonf. Mas vos

no os ficis (os lo encomiendo)

de mi hermana

Artur. No harè tal.

Bonfi. Pues saved q.e yo aborrezco

à Sumers por q.e es amante

de mi Esposa.

Artu. Es vn exceso,

pero Pamela es discreta.

Bonf. Sin embargo todo riesgo

se ha de precaber

Artu. No hay duda:

mas cesàran los recelos

casando à Miladi Davers

Ayuntamiento de Madrid

con Sumers

Bonf. Buen pensamiento:
¿Dariais vos vna hermana
á vn enemigo!

~~Bonf. No os he dicho q.e ama ciego~~

Artur. No entiendo
de esa enemistad la causa

Bonfi. ¿No os he dicho q.e ama ciego
el Canciller á Pamelao!
¿Olbidais ademas de eso
q.e en los tumultos de Escocia
el fue enemigo sangriento
de la casa de Auspingq.e
por haver su padre muerto,
ha recaido en mi Esposa?

Art. Pero no han de ser eternos
los odios.

Bon. Hemos hablado [illegible]
lo necesario, acavemos (se levantan

Artu. Haveis de considerar
q.e en vr̃o vienme intereso
y q.e Sumers..

Ayuntamiento de Madrid

Bonfil.. Bueno està;
si proseguis reñiremos.
Artur. Eso no; vra amistad
es lo q.e yo mas aprecio;
y si por Miladi Davers
estos oficios he hecho,
crei acertar; perdonadme
y à Dios.
Bonfi.. Veamonos luego. (V.d
Milord Artur es juicioso
y muy vien amigo; pero (S.e Vilians
Vilians.?
Vilian.. Señor aqui os traigo
este misterioso pliego
de Escozia
Bonfi... A la Condesa con el
Vilia.. Es q.e viene à vos directo
y es forzoso le veais
Bonfi. Que pesadez! Pero leo
Lee... "Copia de vn decreto del Parlamento en favor de Jorge
" Norfolk Conde de Ausping en Escocia.
yo no entiendo vna palavra

Ayuntamiento de Madrid

Conde de Ausping... Parlamento...
Norfolk... Decreto... Vilians
á la Condesa con eso
por q.e ella es la q.e mas deve
velar sobre sus derechos
Vilia... Obedecere: Pero ella
tampoco puede entenderlo (v.e
S.e Darvi. Señor pretenden hablaros
un Oger del Parlamento,
y el Conde de Ausping.
Bonfi. El Diablo:
Te emborrachas?
Dabe... No por cierto:
les dais Audiencia?
Bonf. Yo nunca
les doy audienzia á los muertos.
Dave... Los de allà fuera estan vivos.
Bonfi. Vete ó te mato.
Daber... Obedezco. (v.e
Bonfi. ¿Quien serà este nuevo conde
de Ausping? Qual sera su intento?
¿Que confusiones son estas?
Pero parti de Lifera

Ayuntamiento de Madrid

y al oficial de Justicia
negarle audiencia no devo:
Hey?

Vᵉ Darvi. Señor?

Bonfil... Fueronse ya?

Darv... No señor; aun no se fueron
antes quedan renegando
del desaire

Bonfi... Pues vè presto (vᵉ Darvi)
=y haz qᵉ entren; algun pariente
de Pamela con pretestos
artificiosos querrà
vsurparla los derechos
del Condado; Que sino
como se ha de entender esto?

Cᵉⁿ el Oger... Milord: el gran Canciller (Norfolk, y Darvi)
manda qᵉ este caballero (Ad)
=os presente; este es el Conde
—de Ausping; viene con intento
de qᵉ ya reconocido
por vos....

Bon... Ya basta; lo entiendo
quien sois?

Ayuntamiento de Madrid

Norfo.. El Conde de Ausping

Bonfi-no.. ~~Ya vasta; lo entiendo~~
~~quien~~ sois

Bon.. Pues quantos hay?

Norfo. No comprendo
q.e haya mas de uno, y soy yo.

Bonfil... Mucho harè si me modero:
¿Pues en mi casa, Decid,
un Conde de Ausping, no ha muerto?

Norfol.. Ese fue un vil impostor
q.e se adrogo mis derechos
abusando de mi nombre...

Bonfi.. Ea callad, q.e no puedo
mas con migo: ¿vos teneis
osadia, atrevimiento
para tratar de impostor
de Pamela al padre? El suelo
de la Inglaterra no vio
hombre mas noble y sincero,
y le infamais? Ea, idos,
no provoqueis mi despecho
porque os hare mil pedazos.

Norfol.. Templaos; tened sosiego,
considerando q.e Ese

Ayuntamiento de Madrid

no fuese yo el verdadero
Conde de Ausping, no me diera
facultad el parlamento
para entrar en posesion
=como manda este decreto:
yo os suplico le veais. {le da el pap.l y desp.s de alguna pausa dice
Bonf... Que es lo q.e me pasa cielos!
¿Pudo el Padre de Pamela
cometer tan vil exceso?
¿Pues porque hasta aqui callasteis?
Norfo... Hace poquisimo tpo.
q.e he llegado de la India,
adonde me condujeron
=las disensiones de Escocia:
estando ausente me dieron
noticia de la traicion
=del perfido Andreus; por eso
y por estar mi inocencia
ya reconocida, he buelto
y he savido q.e el traidor
—havra seis meses q.e ha muerto;
y para confirmacion

Ayuntamiento de Madrid

de quato he dicho, os presento
esta carta en la q.e Andreus
todo lo hace manifiesto. {le da una carta.

Bonfi. Y quando la recibisteis?

Norfo. Durante mi vuelta, y pienso
q.e la escrivió por mirarse
al ultimo lanze expuesto

Lee Bonfil. Hallandome sin esperanza de vida quiero desca-
"rmi conciencia pidiendoos perdon de haberos usur-
" do el Condado de Auspinq con mis cautelas, y u-
" lido de los documentos q.e os quitè. Hicelo mas q.
" por ambicion, por enoblezer a mi hija para q.e ca-
" se con Milord ~~[illegible]~~ Bonfil q.e quien estava sirv-
" do; perdonad mi flaqueza, y sirvaos esta confesi-
" sencilla de segura prueva para recobro de vr.os, den-
" Londres &c.a

Andreus

Su letra es: yo lo confieso:
¿pero sin saver yo nada
como se ha hecho todo esto?
¿Condenarme sin oirme?

Norf. Quando es tan grande el derecho
se suple mucho; ademàs
q.e para q.e en ningun tpo.

Ayuntamiento de Madrid

os quefeis, el Canciler,
me ha embiado...
Bonfi.. Es vn perverso,
vn vengativo, vn infusto:
id con Dios.
Norf.. En el supuesto
de q.e quedais convencido
Bonfil. Idos antes q.e el despecho
y el enojo q.e concivo
me obliguen a vn desacierto.
Norf.. No pretendo molestaros:
Dios os guarde (Vn.d
Bonfi.... Santos cielos.
¿a quien havra sucedido
vn caso tan sin exemplo?
¿yo Esposo de vna pleveya?
¿Yo de deshonor cuvierto?
¿yo en el vulgo confundido?
¿mi infelize hijo nieto
de vn impostor, de vn villano,
de vn fementido, vn perverso?
¿q.e diràn de mi las gentes?

Ayuntamiento de Madrid

serè fabula del pueblo,
me insultarán... con razon,
eso, y mucho mas merezco,
pues me dexe aluzinar
del amor con tanto extremo;
¿para q.e tanta hermosura
y gracias se reunieron
en Pamela?: Pero ella
pudo ignorar el sueño?
No es posible; conociô
q.e solamente el defecto
de Calidad ser podia
ostaculo al casamiento;
y entre ella, y su injusto padre
esta razon dispusieron:
pero no la vere mas:
hijo, Esposa, todo à un tpô
he perdido: Nô es posible
q.e yo este mirando en ellos
mi engaño, y su barbarìa:
mi loca pasion detesto,
abomino mi flaqueza,

Ayuntamiento de Madrid

ya no habra dia sereno
para mi; todos seràn
obscuros, tristes, y negros,
y los pasarè en las selvas
en los horridos desiertos,
de las fieras mas vorazes
alvergue: su compañero
habre de ser, por q.e vn hombre
q.e llega à tan duro estremo,
ò no ha de vivir ò deve
vivir donde los reflejos
del sol no vea, arrastrando
el insoportable peso
de la infamante cadena
del universal desprecio. (v.e

en Bernol: Que os parece la noticia (y Davers
q.e os traigo, y de q.e està lleno
todo Londres?

Dabe- Me pareze

Ayuntamiento de Madrid

tan grata q.e no lacreo
por lo mismo.

Erno. Seria yerro
dudarla; yo me levanto
muy temprano, y lo primero
q.e hago es correr los Cafés
para saber los sucesos
y novedades q.e ocurren,
y ha poco q.e en uno dellos,
y el mas celebre, en confianza
la novedad me dijeron

Dabe. Siempre dive q.e Pamela
en sus modales, y genio
no parecia Condesa.

Erno. Y el nombre prima! es muy cierto
q.e en España, Portugal,
Rusia, Polonia, Marruecos,
Francia, Alemania, nien tantas,
Provincias, ciudades, Reynos,

Ayuntamiento de Madrid

como he viajado no he visto
muger de buen nacimiento
q.e Pamela se llamase.

Dave. Sumers por estraño medio
se venga de su desvios:
aprenda ahora el sobervio
de mi hermano de q.e modo
se han de tratar Caballeros
como el Canciller.

Erno. Es falta
de viajar; si huviera hecho
las caminatas q.e yo,
no se hallaria tan lerdo
en nadar gente en boga.

Dave. El, q.e es tan puntuoso en esto
de calidad q.e hara ahora
con su muger?

Erno. Por lo menos
á las montañas azules.

Ayuntamiento de Madrid

à la America, ô mas lexos
la embiarà.

Daver. Pero le queda
un hijo.

Erno. Pues al momento
deve embiarlo à la china

Dave. Yo si se empeña en tenerlos
en casa, ni un solo instante
paro en ella

Erno. Muy bien hecho

Dabe. Si à casarme, sin motivo
Bonfil no se huviera opuesto,
no experimentàra ahora
tanto disgusto; en efecto
Pamela tiene la culpa
de todo; pues vaya lexos
de casa.

Erno. Y tambien su hijo
q.e asi serè yo heredero

Ayuntamiento de Madrid

de mi primo.

S.ª Serve...La Condesa....

Daver. Que Condesa?

Serve....Mi ama.

Daver...Bueno! /

brabo!

Servic....Hablar con vos desta

Daver..Dila g.e ya estoy en ello.

La Condesita...ja, ja. Lv riyendo

Serve.....Si estarán locos?

Ernol....Os ruego

me digais á quantos grados

cae el rico, y opulento

Condado de la Condesa;

g.e hacer un viaje deseo

á ver sus presiosidades.

Serve....Yo de esas cosas no entiendo

Ernol....Mi atencion haced presente

á la Condesa del viento Cv.

Serve...Que significa esta risa?

hoy todos amanecieron

sin juicio, y yo tambien

Ayuntamiento de Madrid

perderle el poco q.e tengo...
pero mi amo se acerca;
¡q.e cara trae q.e gesto!
S.r Bonfi. Lleno de mil confusiones,
cercado de sentimientos
no sè donde estoy, q.e hago,
q.e discurro, ni q.e pienso!
Serves. Señor?
Bonfi. Maldita!..q.e quieres?
Serves. Rato ha q.e os busco.
Bonfi. A q.e efecto? Quien me llama?
Serv. Srâ. Esposa.
Bonfi. Quien?
Serve. Srâ. Esposa.
Bonfi. No tengo
Esposa.
Serve. Sea en buen hora;
pero à fe q.e no se ha muerto
Bonfi. Serves, Serves, mas juicio
Serve. Señor, señor, mas talento,
no digo verdad?

Ayuntamiento de Madrid

Bonfi... ~~[illegible]~~ No, marcha.

Serve... Hoy sopla el aire muy recio
— y està el mar alvorotado;
mejor es bolver al puerto.

Bonfi... Aguarda.

Serve.... Me està esperando
vrõ. hijo.

Bonfil... Yo no tengo
hijos, Esposa, ni nada;
huye de mis hojos presto

Serve..... Valgame Dios! ¡Y este era
el exemplar, el modelo
de los maridos amables.
y tan maldito se ha vuelto!
Pero todos son como este
poco mas ó poco menos (v.e

Bonfi... Que he de hacer! Triste de mi!
q.e hago? A q.e me resuelvo?
¿Sufrire q.e mis iguales
me traten con menosprecio
y de las murmuraciones
de Londres ser el objeto?

Ayuntamiento de Madrid

¿No sería mejor ir donde
un olvido sempiterno
me confunda entre las gentes
estado, y nombre escondiendo?
Pero mi hijo... Pamela...
¡Infeliz mujer! el cielo
permita... q.e es lo q.e dijo!
Ella es indigna en efecto
de ser mi esposa, y contodo
aborrecerla no puedo

S.r Artur. ¡Bien lo temía, Milord;
muy alterado os encuentro,
no es mucho q.e haya gran motivo
y yo a consolaros vengo.

Bonfi. ¿Andreu resucitò?

Artu. ¿Haberis vos perdido el seso?

Bonfi. Murió. Pamela!

Artur. Pamela!
No lo permitan los Cielos

Bonfi. ¿Pues donde esta mi esperanza
y el prometido consuelo?

Artur. El golpe es grande.

Ayuntamiento de Madrid

Bonfi. Tambien
vos le sabeis?

Artur. Que lo puedo
ignorar, si en todo Londres
no se habla de otro?

Bonfi. O funesto
destino!... Hey (á Darvi
luego luego
un coche con seis caballos
q.e ir a mis estados quiero.

Darvi. Quando señor?

Bon. Al instante, á
aora mismo, al momento. (á Darvi

Artur. Pero porque?

Bonfi. Soy de Londres
la fabula ¿y decis eso?

Artur. Si todos partir devieran
de donde se habla de ellos,
se trocaran las Ciudades
= en horrorosos desiertos:
el sabio nunca hace caso
= de las habillas del pueblo:

Ayuntamiento de Madrid

el asunto todavia

—se ha de examinar; tenemos

muchas cartas de mi padre

à vrõ. difunto suegro.

Bonfi.. Mintiò en todo

Artur.. Puede ser.

Bonfi.. ¿Y en fin no dio el parlamento

su decision?

Artur.. Valga Eterna,

podrà ser hallar vn medio;

aunque la carta de Andreus...

Bonfil.. La haveis visto?

Artur... Nõ porcierto:

pero viense q.e de copias

està todo Londres lleno

Bonfi.. Y decis q.e no me vaya?

El coche, el coche, no quiero

estar ni vn instante en Londres

Artur. Estraño arrevatamiento!

Ayuntamiento de Madrid

y vrã. Esposa! y el hijo?

Bonf. De nada acordarme devo
sino de huir de las gentes.
¡Ha bil impostor perverso!

Artu. ¿Y es justa revolucion
castigar por solo vn reo
tantos inocentes! No;
q.e si bien lo considero
la Justicia no es esclava
de la fortuna, ni el poõ.
Las virtudes de Pamela
ilustran su nacimiento:
si ellas vrõ. corazon
para amarla dispusieron;
no deve ser odiosa
por los delitos agenos:
¿Que fuera del orve todo
si los hijos herederos

fueron de aquellos delitos
q.e sus padres cometieron?
Bonfi.- Pero Pamela es plebeya
Artur.- Mas no es culpable por eso
Bonfi.- Basta para avergonzarme.
Artur.- Loco desvanecimiento!
la virtud lo ilustra todo.
Bonf.- Merecen mucho respeto
las publicas opiniones
Artu.- Si, quando su fundamento
no ocupacion no sea.
Bonfi.- Me acuerdo q.e en otro tpo.
en semejante materia
pensavais como yo pienso
Artur.- En las materias de honor
y sus sagrados derechos
deven ser las circunstancias
norma de los pensamientos:
si quando a Pamela amabais
buscado huvieseis con ella

en mi, yo os huviera dicho
con la verdad q.e profeso:
Milord no amais â Pamela
q.e es ai vrô. honor opuesto;
pero siendo ya su Esposo,
en rizon deciros deso:
Milord amad a Pamela,
q.e asi obedeceis al Cielo.
Bonf.l O nunca la huviera visto!
Artur. Bonfil el mal ya està hecho:
flecha q.e el arco dispara
y rompe veloz el viento
no vuelve atras... pero miro
q.e se encamina a este puesto
Pamela, y en su semblante
se conoce q.e el tremendo
golpe de su desventura
ha recivido; yo os ruego

Ayuntamiento de Madrid

q.e la trateis con dulzura
y considereis atento
q.e es sabia hermosa, y fecunda,
y se halla muy poco de esto. (v.e

Bonfi. ¡Que facilmente aconsejan
los q.e miran los sucesos
sin interès! mas Pamela [S.e Pamela
Dadme resistencia Cielos!

Pame. Esposo mio q.e oi!
Es posible? sera cierto? [se sienta y no la mira
¿O por q.e me aborrezcais
acuden al fingimiento
de asegurar q.e mi padre
es vn impostor? Que es esto? [acercandose á el
no me miras? Ni aun siquiera
respondes?

Bonfi. El parlamento [pasa á otro lado, y se sienta
lo decidio.

Pame. Tume huyes?
Esposo! ¿q.e culpa tengo
de los crimenes del padre
aun dado q.e sean ciertos?
¿Estos desdenes crueles

Ayuntamiento de Madrid

quando pude merecerlos?
¿tan facilmente se pasa
del amor asta el estremo
del odio con una Esposa?
¿q.e se hicieron, q.e se hicieron
tantas amantes finezas,
y aquellos dias serenos,
q.e fueron siempre dichosos
la delicia de mi pecho?
Bonfi.- Como sombra se pasaron,
todos se desvanecieron:
tu padre te ha condenado
Pame.- No; nunca podrè creerlo;
èl era de la virtud
el mar cristalino espejo:
claramente sus virtudes
en las mias estàs viendo.
Quien le ha convencido? Quien?
¿En donde està el documento
de su perfidia? ¿Esa carta
tan decantada en el pueblo
en donde està? quien la tiene?

Ayuntamiento de Madrid

¿porque porque no la veo?
Bon. Demasiado la veràs.
Parm. Eso es lo q.e yo pretendo:
pero entre tanto, sufrende
tan rigurosos estremos,
q.e todo puedo sufrir;
mas tus desdenes no puedo
Bonf. Parmela..
Parm. Llamame Esposa
q.e tengo justos derechos
à tan dulcisimo nombre.
Bon. Mas tu obscuro nacimiento...
Parm. No me quita el ser tu Esposa:
¿si los hados no me dieron
igual nobleza à la tuya,
porque, di, en mi ser primero
no me desaste? porque
conducido de amor ciego,
para despreciarme ahora
me elevaste hasta tu lecho?
Cruel! porque no me miras?
buelve esos ojos al menos

á los mios q.e turvadas
á impulsos del sentimiento
todo el corazon destilan
entre lagrimas resuelto.

Bonfi. Bete Pamela.

Pame. Me ire;
pero permite primero
q.e en tu mano aunque ingrata
imprima el ultimo beso
de amores...

Bonfi. Yo voy perdido
sino ve moy V.

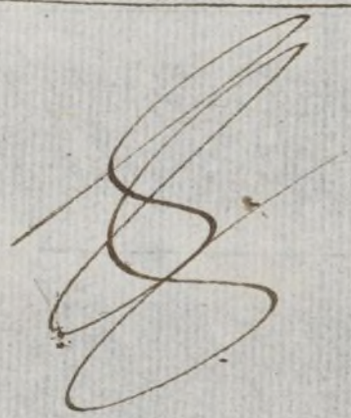
Pame. Cruel! Fiero!
¿Asi me dejas, asi
entregada al desconsuelo
mas amargo, me abandonas?
Tu amor fuerolo un deseo
pues fue tan leve motivo
bastante á desvanecerlo:
ni me amaste, ni me amas;
esto lo q.e yo mas siento
porque yo toda mi alma

Ayuntamiento de Madrid

—te entregué; ni un pensamiento
tuve q.e no fuese tuyo,
ni era posible, en un pecho
tan franco, tan amoroso
dócil, suave, y honesto;
¡y así me pagas! ¡O Dios!
como de dolor no muero!
¿Si aun recuerdas q.e soy madre
de su hijo! ¿Este respeto
no me sirvió de sagrado
contra su aborrecimiento?
Desventurada Camela,
todo lo perdiste a un tiempo.
—el hijo, el esposo, El Padre:
todos, todos son objetos
—de dolor para mi alma:
solo me queda el consuelo
=de mi virtud: poderosos
altos soberanos cielos,
compadeced mi inocencia;
mi tribulacion empeño
sea de vras. piedades;

Ayuntamiento de Madrid

dirijad los sentimientos
de vna hija, de vna Esposa
de vna madre y sus ruegos
humildemente dirije
hasta el celestial asiento,
en alas de la virtud;
amparadlos, protegedlos
pues siempre los inocentes
corren a cargo del cielo.



Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Leg. 1.º EM ~~11~~ N.º 19

El matrimonio Inglés

Acto 2.º

App.º 1.º

Tea 1-447, A

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

tt

Miladi Davers y Pamela

Daver... Como es esto? aqui llorando
mi Señora la Condesa?
Pam... No insulteis mi situacion,
que arguye mucha fiereza
alegrarse, y complacerse
en las desgracias agenas
Davers... La moralidad es justa
aunque algun tanto severa;
pensamientos en fin propios
de Señora tan excelsa.
Pam.... Señoras hai q.e podrian
para humillar su sobervia,
y aprender rectos principios
tomar leccion en la escuela
de las gentes confundidas
en la mas humilde esfera:
sola la virtud es grande;
ella es un sol q.e se ostenta

Ayuntamiento de Madrid

con la plenitud de luces
mas apacible y mas bella
Daver.. tambien eclipses padece
el sol, y con la apariencia
de virtud algunas veces
vá la impostura cubierta
Pamel.. Entiendo vuestra malicia,
que no tiene consecuencia,
pues si fue impostor su Padre
es inocente. Pamela.
Daver... No hai inocencia en el mundo
q.e à las gentes sacar pueda
del estado en q.e les puso
su cuna y naturaleza
Pamel.. Si mi humilde nacimiento
produce adra mi pena,
nobles conozco q.e son
del genero humano afrenta
Dav.... No entiendo lo q.e decis,
y en verdad q.e no me pesa

Ayuntamiento de Madrid

por no tratar de insolente
á quien orgullosa, y necia
siendo una infeliz, se viste
de los aires de Princesa.

Pamel.. Insultar los oprimidos,
mirarlos con complacencia
quando se ven agoviados
por una fortuna adversa;
esa si q.e es tiranía,
esa si q.e es insolencia;
que el humillar los sobervios
es de las virtudes deuda

Davers... Magnifica decision!
¿Si Sumers os conociera
como os havria quitado
el estado de Condesa!

Pame... Si esto me quitó no puede
Sumers quitarme aunq.e quiera
el titulo mas dichoso,
y q.e mas mi alma aprecia

Ayuntamiento de Madrid

Daver.. Lo entiendo, teneis marido

Pamel... Y un corazon....

Daver.. Que Inglaterra
no tiene igual; es verdad;
no hai virtud sino en Pamela;
todas las demàs mugeres
son cero donde està ella,
y por esta misma Causa
notando la diferencia
soy mui vuestra servidora,
mi Señora la Condesa. (vase

Pame... me insultan, hacen mui bien,
sufra, tolere, y padezca
pues de mis perseguidores
he sido yo la primera:
¿el que teme los naufragios
para q.e à la mar se entrega?
¿Quien despeñarse no quiere
porq.e tan alto se eleva?
Pues porque yo de mi estado

Ayuntamiento de Madrid

abandone la pobreza;
ahora no me veria
á tantos males expuesta.

S. Ernol... Os saludo una y mil veces
preciosisima Condesa

Pame... No merezco ese dictado

Ern... Patarata, friolera;
á una hermosura acabada
se dá el titulo de Reyna,
quanto mas el miserable
epiteto de Condesa;
en todo quanto he viajado
logran las mugeres bellas
semejante privilegio
y mi educacion lo observa.

Pame... Otro privilegio el mundo
á los locos les agrega,
y es q.e quanto hacen y dicen
ni se oiga ni se atienda

Ayuntamiento de Madrid

Ernol... Yo no soi loco, y devos
hablo siempre bien.
Pam... Si, mientras
que no hablais con mi cuñada
Ernol... El trato del mundo enseña
acomodarse á las gentes,
y hablar como lo hacen ellas.
en Paris hablo Francès,
el Inglés en Inglaterra,
en España Castellano,
y hablo el Aleman en Viena.
vos y vuestra cuñadita
sois dos diferentes tierras
para mi, y hablo con ambas
de diferente manera.
A Miladi Davers digo,
quanto me ofrece la idea,
sin pararme á discurrir
si tuerto ó derecho sea;
pero á vos, señora, os hablo

Ayuntamiento de Madrid

con toda mi alma entera

Pame... Si asi fuese, sir Ernold
á compasion os moviera
mi estado.

Ern.... Que compasion?
Envidia es bien q.e merezca
vuestra suerte; si milord
logra q.e anulado sea
su matrimonio.—

Pame... Que escucho?

Ernol... Como Yo sé que lo piensa,
casi casi soi capàz
de casar con vos.

Pame... Oh penas?
¿Anular mi matrimonio?
¿Bonfil capàz de eso fuera?

Ernol... Pues que no os lo ha dicho él mismo.

Pame... Si mi suerte os interesa
aconsejadle.

Erno... Que lo haga

Ayuntamiento de Madrid

¿qué aventurais en la empresa?
¿La insipidez de un marido
tanto sentimiento os cuesta?
yo, yo seré vro. amante,
y....

Pame.... No apureis mi paciencia
hombre indigno, idos al punto,
ó sino....

Ernol... Por cosa cierta
aseguro ya q.e vos
no haveis nacido Condesa,
que las mugeres de forma,
en Polonia, en la Silesia,
en Alemania, en Olanda
en la Rusia, en la Siberia,
en Flandes, en Dinamarca,
en America, en Guinea,
en el Japon, en la China
en Abisinia, en Crimea,
y en los profundos Infiernos

Ayuntamiento de Madrid

que tambien alli hai Condesas,
en siendo hombres como Yo
de todos amar se dejan. (vase.

Pame... Echó la fortuna el resto,
llegó á lo sumo mi pena...
¿Bonfil fuera tan infame
que deshacer pretendiera
una legitima union?
¿Las santas leyes supremas
á atropellar se arrojára
por una vana, una ciega
fatál preocupacion?
No, no es posible; Pamela
no desconfieis, tu tienes
virtud, candor, é inocencia,
y contra los poderosos
justicia hai en Inglaterra. (vase.

S. Bonfil con un legajo de papeles, y una carta separada, y luego Serves.

Bon... Serves?

Serv.... Señor.

Bonf... Serves?

Serv.... Que hai?

Bonf... Esos papeles entrega

Serv... A quien?

Bonf... A ese monstruo fiero,
a esa esfinge, a esa Sirena.

Serv... A quien?

Bonf... A quien te los dió

Serv... Pues dirais á Pamela,
pues dirais á mi esposa,
dirais á la Condesa,
dirais á mi querida,
y finalmente...

Bonf... Parlera
quieres callar?

Serv... No Señor,
no callaria aunque viera
un cañon á veinte y quatro
apuntando á mi cabeza.

Ayuntamiento de Madrid

ah señor! mi pobre ama
vuestra compasion merezca:
si la huvieseis visto, quando
yo la pedi todas estas
cartas de su triste padre,
afligida, y medio muerta
clamó, lloró, suspiró,
y entre lagrimas envuelta
la pobrecita decia
llegó á lo sumo mi pena;
sin duda alguna mi esposo
presume que yo soy rea
y complice con mi Padre,
y solamente esta idea
me basta para morir
de confusion, y verguenza

Bonf... Acabaràs?

Serves... Si señor;
acabaré quando sepa
que su conducta aprobais

Ayuntamiento de Madrid

y q.e no encontrais en ella
nada en que no se afiance
su virtud y su inocencia.
Como?. ¿No hai mas q.e tratar
con semejante aspereza
á una esposa tan amable?
Y porque?. Por la miseria
de una preocupacion:
¿os acordais quando era
vuestra Criada 1, dos medios
artificios y cautelas
de que para seducirla
os valisteis?. Pero ella
todo lo desvaneció
siempre firme, y siempre honesta:
entonces todo era obsequios
regalitos y finezas:
no hai otra cosa en el mundo,
no hai muger como Pamela
deciais; y ahora ahora

Ayuntamiento de Madrid

¿tanto egemplo de modestia,
tanto extremo de virtud
no es posible la defienda
dela miserable duda
de si es ó no, Condesa?
Estas son calaberadas,
si señor.

Bonf... Vete, perversa
sino quieres que irritado
te arranque la infame lengua.

Serv.... Ya se irán; hombres malditos,
estas son las mañas vuestras?
Con un perro me casara
antes q. con tal ralea:
bribones. (vᵉ

Bonf.... Ya me admiraba
que delas estratagemas
desu artificioso Padre
no fuese la hija Rea:

pa...

Ayuntamiento de Madrid

cruel, sobre las crueles,
ingratissima Pamela
esta Carta te convence
sin q.e el amor te defienda.
Hey?
S.r Darvi... Señor?
Bonf... Quando llegáre
Milord Artur, luego sepa
que tengo que hablarle.
Darvi... Bien. (v.e
Bonf... Si á la razon no se niega
ya no podra disculparla.
S.r Davers... Hermano, quanto me alegra
el hallarte solo!
Bonf... Yo
tengo por mas complacencia
estar solo q.e contigo:
Vete:
Davers... me iré; pero es fuerza

Ayuntamiento de Madrid

que antes me digas dos palabras.

Bonf... Dos palabras?

Davers... Si, ¿Pamela

por que no se và?

Bonf... Son quatro.

Davers... Yo no quiero estar con ella

que mi honor no lo permite.

Bonf... Van diez y seis.

Daver. Con Damas

de la primera nobleza

no debe alternar muger

de calidad tan grosera

que obscurece nuestra clase.

Bonf... Y son treinta y quatro.

Davers... Sean

treinta y quatro mil, no importa

yo he de decir quanto quiera

Bonf... Pues buscarás quien te diga

porque Yo no tengo flema

para escuchar necedades

Ayuntamiento de Madrid

y frias impertinencias.

Daver.. tu me debes responder
quien es justo q.e prefiera,
tal muger, ó tal hermana?

Bonf... Ninguna, ninguna de ellas.

Davers.. Vino Pamela á esta Casa
solo para mi verguenza.

Bonf... Y tu para mi desgracia.

Daver.. Es imposible que puedan
estar juntas dos mugeres
de calidad tan opuesta.
Vayase ella, ó yo me voi.

Bonf... Y dos las dos.

Davers.. Norabuena.
Para mi el permanecer
en casa un oprobio fuera,
y ya ha un año q.e podia
estar libre de esta pena
permitiendo q.e con sumers
casara: ya experimentas

Ayuntamiento de Madrid

por tu daño la venganza
de sus injustas ofensas:
él te huviera dado parte
de la pretension é ideas
del Conde de Ulusping, con tiempo,
para poder precaberlas:
pero no; asi va mejor:
yo sin un hombre q.e hiciera
mi ventura, y tu casado
con una obscura Pleveya.

Bonf... Dejame en paz, si es posible.

Davers.. Pues que se vaya Pamela
para siempre.

Bonf... Que se vaya.

Davers.. voi á darle la sentencia
yo misma.

Bonf... Loca no vayas.

Davers... Pues quien havrá q.e te entienda?
tu estas siempre delirando
y yo pierdo la paciencia,

Ayuntamiento de Madrid

y dire mil disparates.

Bonf... ¿Pues quando no fue tu lengua
organo dela locura?
vete de aqui sino intentas
que despechado me arroje;...
no, q.e de tus imprudencias
yo solo tengo la culpa,
pues oirte no debiera. (Ve.

Davers... Nada me importa su enfado,
que rabie, q.e se enfurezca;
miraralo bien primero,
no tuviera tanta priesa
para casarse; y conquien?
Con una vil mugerzuela;
pero ella saldria de casa
aunque todos se opusieran,
y he de vengar mis agravios
con empeño, y con cautela.

S. Ernold... Prima, terrible noticia!

Davers... Rabiando estoi por saverla:
¿Vaya q.e hai de nuevo?

Ayuntamiento de Madrid

Ernol... tiene
nuestra celebre Condesa
un padrino portentoso
que rebuelve cielo y tierra
de abajo arriva, y de arriva
abajo por defenderla.
Davers... Yo haré q.e se huya de casa
aunque todos la defiendan.
Ernol... Mas Unidad Artur publica
que ella es la misma inocencia,
clama, amenaza, suplica,
y quiere que a viva fuerza
Pamela con su marido
en su casa permanezca.
Davers... Pues yo quiero lo contrario.
Ernol... El pobre es una alma buena;
un cervelo acalorado
que no entiende las materias
de honor; solo ha visto el mundo
al traves de una botella.
Davers... Ya he discurrido yo un modo

Ayuntamiento de Madrid

para salir con mi tema.

Ernold... Pero mi primo:-

Davers.: Es un necio.

Ernol... Si no ha viajado no es fuerza?

Pero su amigo le manda,

y no haremos cosa buena.

Davers... Si haremos: ¿Decidme Primo

sabeis disfrazar la letra?

Ernol... ¿Eso se ha de preguntar

à un hombre q.e por la esfera

terraquea, ò sublunar,

con la mayor ligereza

ha corrido diez mil ciento

catorce leguas y media?

Los que viajan saben todo

lo que saben.

Davers... Pues en esa

confianza... pero vamos

ami quarto, q.e aqui, fuera

cosa mui aventurada

hablar sobre esta materia. {vanse

Ayuntamiento de Madrid

S. Bonfil... De haveros interrumpido {y Artur
perdonadme la molestia.
Artur... En vano son cumplimientos
en donde la amistad reina. {se sientan
Bonf... Conoceis mi situacion?
Artur... Es triste; mas no tan fiera
como imaginais: milord,
en las circunstancias vuestras
quien mas pronto se resuelve
suele ser quien mas acierta
Bonf... Ya he resuelto.
Art... Como sabio?
Bonf... Como Ingles.
Art... Ya; pero yerran
muchas veces los Ingleses
Bonf... Triste Bonfil!... oh Pamela!
Artur... No sirven exclamaciones;
en vano son las querellas:
¿que haveis resuelto?
Bonf... Matarme
Artur... Mataros? Locura inmensa!

Ayuntamiento de Madrid

¿Conque ya no será Inglés
quien no incurra en la vileza
de un suicidio, por no
sobrellevar una pena?
Bonf... De tal genero es la mia...
Artur... Que exige mucha prudencia:
y sino decid ¿que cosa
os separa de Pamela
para preferir la muerte
al gusto de poseerla?
Bonfil... El honor.
Artur... Lo mirais con
preocupacion mui ciega:
ella es infeliz, y exige
compasion, y no violencia
su desgracia
Bonf... Su malicia
decid.
Artur... Suspended la lengua:
¿malicia en su corazon?
Aunque jurado lo huvierais

Ayuntamiento de Madrid

os llamaria perjuro:
por mas q.e su padre sea
un vil impostor indigno,
y su familia carezca
del vano esplendor, q.e tanto
los grandes del mundo aprecian,
a su hija, a sus virtudes
le adquirieron la nobleza
mayor, la mas apreciable
como la mas verdadera:
en corazon tan honesto
y tan puro no se alvergan
los vicios: basta el mirarla
para creer su inocencia
Bonf... Es esto celo, ó amor? Cap.e
Artur... Recordad quanto á Pamela
amasteis: conque constancia
resistió vras. perversas
intenciones en el tpo.
q.e os servia estando espuesta

Ayuntamiento de Madrid

á los alevosos lazos
de la seduccion violenta:
si os decidió su virtud
para hacerla esposa vra,
¿decid, milord, como aora
podriais aborrecerla?

Bonf.... El la ama, sin duda alguna, Cap
y esto faltaba á mis penas.

Att..... No os admireis de escucharme
pues me inflama la inocencia
con tanto estremo q. todo
olbido por defenderla:
Yo soi un hombre de onor
y desde mi edad primera
el mismo honor me enseñó
á salir siempre en defensa
del infeliz oprimido;
en este supuesto, mientras
pudiere, con mis razones
con mi poder, con mi hacienda,

Ayuntamiento de Madrid

y aunq.e me cueste la vida;
yo defenderé á Pamela.

Bonf... No hai duda: está enamorado Cap.

Artur.. Nada q.e decir me resta:
quedad con Dios.

Bonf... Esperad

Art... si os reducis.

Bonf... Pero ved primero en esta
Carta, si tengo razon.

Artur... De vuestra esposa es la letra,
que yo mui bien la conozco

Bonf.. Leed.

Art... Dice de esta manera.

Lee... Padre mio: vuestro Consejo es mui consiguiente á los q.e anteriormente me haveis dado, y vra. resolucion basta para q.e yo quede contenta: la empresa es dificil pero mi amo me ama ciegamente, y espero se resuelva á todo. En vuestra ancianidad es demasiado

Ayuntamiento de Madrid

esfuerzo el q.e haceis: os envio algunas
guineas q.e me dejó en su testamento la
madre de mi amo; ellas ayuden vr̃as.
fatigas en tanto q.e os espera vr̃a. aman
tisima hija = Pamela =
tomad.

Bonf.. Con tal frialdad?
¿No descubris á Pamela
complice en el atentado
de su Padre? ¿Pueden estas
clausulas hablar mas claro?

Art... Bonfil, el q.e á mirar llega
por medio de un cristal verde
los objetos, los encuentra
revestidos del color
que el mismo cristal presenta:
Vos mirais apasionado
esta Carta, y asi es fuerza
q.e encontreis sus expresiones
revestidas de la idea

Ayuntamiento de Madrid

—vela pasion q.e os agita;
mas miradas con prudencia
=nada dicen: sobre todo,
contra la naturaleza
y razon, obrar no puede
sola una Carta compuesta
de espresiones aplicables
á diferentes materias.

Bonf.. Esa es mucha obstinacion,
y hablais asi porque os ciega...

Urt.. Que?

Bonf.. La pasion amorosa
que profesais á Pamela.

Urtar... me horrorizo al contemplar
q.e vra. pasion no os deja
entre un rival, y un amigo
=conocer la diferencia:
¿los derechos de un marido
como ha de ofender quien piensa
el puro honor de su esposa

Ayuntamiento de Madrid

sostener á viva fuerza?
A vos mismo os infamais
pensando de esa manera:
y pensando así de mi
me injuriais en la primera
obligacion del honor,
y havreis de satisfacerla:
Ingleses somos: á Dios. Vase.

Bonf.... me sobra la fortaleza
para aventurar mi vida:
¿y q.e pierdo yo en perderla?
Que este conjunto de males,
esta reunion de penas,
no puede llamarse vida
sino muerte la mas fiera:
pero antes es necesario
el convencer á Pamela
de delinquente, y despues
sostener con entereza
á mi lord Artur q.e un hombre

de mi clase nunca dexa
de mantener lo q.e ha dicho
aunque mil vidas perdiera.
Hey?

S.e Darvi.. Milord?

Bonf... Pronto, mi espada.

Darvi.. Mucha será la tormenta
segun son grandes los truenos. (V.e

Bon... Oh cielos! ¿Quien me dixera
que havia de recurrir
à el remedio de la fuerza
saliendo vanos mis ruegos?
Detestarán mi fiereza,
pero no importa, no importa;
que es mucho mejor q.e vean
la crueldad en mi pecho
q.e en mi rostro la verguenza.

S.e Darvi.. Aqui está la espada.

Bonf.. Pues
dexala sobre la mesa

Ayuntamiento de Madrid

6

y dí á Pamela q.e al punto
aqui con su hijo venga.

Darvi.. Con tales preparativos
no es de esperar cosa buena. {vase.

Bonf.. Ella es muger, ella es madre,
y por constante q.e sea,
no ha de poder resistir
á tan rigurosa prueva,
q.e en un Inglés solo cabe;
mas quando los casos llegan
á tan apretado extremo,
no será mucha estrañeza
por descubrir las verdades
apelar á las violencias.

S.a Pamela.. Quien me llama? Quien de una {con el niño.
desventurada se acuerda?
mi esposo? De mi que quiere?
si es la sangre de mis venas,
ni un instante, ni un momento
dudaré para verterla

Ayuntamiento de Madrid

en su obsequio.

Bonf... Sientate.

Pame... Oh Dios! Dadme fortaleza;
sostened mi Corazon,
que en las miradas funestas
de Bonfil estoi leyendo
mi desventura.

Bonf... Pamela
quien soy yo?

Pame... mi esposo y dueño

Bonf... Y tu?

Pam... Una criada vuestra
que vive por vos, y muere
de amor por vos.

Bonf... Lisonjera!
Y ese niño?

Pame... Es un Regalo
de la fortuna, una prenda
de vro. amor.

Bonf... Si seria;
si seria, sino fuera

Ayuntamiento de Madrid

hijo de una vil muger
q.e en su corazon encierra
la traicion, y la perfidia

Pamel.... Oh cielos! ¿De esta manera
puede tratarme un esposo,
que me amaba tan de veras,
y a quien yo mereci tanto?

Bonf... Pasó aquel tiempo: Pamela,
ó la verdad, ó la muerte

Pamel... ¿Pues quando no fue mi lengua
organo de la verdad?
¿Dejé yo de ser sincera
jamas?

Bonf.... Dejaste de serlo
ayudando las cautelas
de tu padre, quando aleve
para lograr sus ideas
y las tuyas, robó el nombre
al Conde de Ausping.

Pamel... Oh penas!
¿Caben tales pensamientos,

Ayuntamiento de Madrid

caben tan viles sospechas
en quien pudo conocerme
desde mi edad la mas tierna?
Bonf... No son sospechas; verdades
son claras, y manifiestas
las que digo; confirmarlas
es solo lo q.e te resta,
ó morir.
Pame... ¿Yo confesar un delito
tan atroz, y de qué agena
he vivido siempre?
Bonf... Ingrata!
Pamel... Los cielos de mi inocencia
son bien seguros testigos
Bonf... Ya q.e tus crimenes niegas
niega tambien esa Carta.
Pamel... Porque he de negarla? Esta
es una Carta q.e yo
escrivi à mi Padre
Bonf... Leela.

Ayuntamiento de Madrid

Pame... mirarla basta: tomad:
su contexto se me acuerda
tanto, q.e aun hago memoria
q.e en vra. misma presencia
la escrivi disimulada,
y despues logré tenerla
de Vilians, quando mi Padre
vino aqui.
Bonf... ¿Y qual es la empresa
que en ella le aconsejabas?
Pamel... El q.e hasta Londres viniera
para sacarme de donde
vuestra seduccion violenta
era escollo de mi honor;
dura dificil empresa
en su ancianidad cansada,
y en su estremada pobreza
Bonf... Mientes, infiel; la verdad
encubres con la cautela;
porque sin duda el empeño

Ayuntamiento de Madrid

4./. 1

que dice la carta era
que tu vil padre usurpase
del Conde Ursping la nobleza,
y obligarme de este modo
á que la mano te diera.

Pamel.. Cielos piadosos q.e escucho!
¿tanto la pasion os ciega,
tanto ya me aborreceis
que siendo tan manifiesta
mi verdad, andais buscando
modo de desvanecerla?
si esa carta contuviese
lo q.e imaginais, ¿no huviera
sido ya pasto del fuego?
¿Podia yo ser tan necia
que contra mi conservase
la sola, y unica prueva
de un horroroso delito
en q.e pretendeis por fuerza
complicarme? No señor.

Ayuntamiento de Madrid

acudid á la prudencia
y encontrareis q.e esa Carta
no es á mi virtud opuesta;
examinadla mejor.

Bonf... Es en vano; y pues q.e niegas
la verdad, á confesarla
te reduzca la violencia: {arrima la escrivanía
bajo ese mismo papel,
haz al punto una sincera
confesion de tu delito:
escrive, Pamela, ó tiembla.

Pame... Tiemblen los malvados que
abandonaron las sendas
de la virtud; pero Yo
q.e nunca me aparté de ellas
no debo temblar, ni debo
aunque mil vidas perdiera
incurrir en la ignominia
de atropellar mi inocencia.

Bonf... Obedeceme.

Ayuntamiento de Madrid

Pamel. ¿Es posible
que tan orgullosos sean
los tiranos, los crueles
que contra ellos pretendan
que tiemblen los inocentes?
Mas tan cobarde bajeza
jamas se espere de mi:
mil y mil veces perezca
antes q.e falte al respeto
que de la virtud es deuda.
Bonf.... ~~[illegible]~~ y Aleve escrive, ó sino
ante tu misma presencia
veràs q.e mato à tu hijo.
Pamel... Ah barbaro!... Ay dulce prenda
de un amor desventurado!
¿Asi de naturaleza,
padre inhumano quebrantas
las santas Leyes supremas?
Si sola de tus enojos
soy yo la causa primera

Ayuntamiento de Madrid

¿porque á mi no me castigas:
y en tu hijo te emangrientas?
si el haver de mi nacido
es objeto á tu fiereza,
porcion es de tus entrañas,
en él tu imagen contempla;
tus ojos mira en los suyos
q.e pintando su inocencia,
con expresivas miradas,
que toda el alma penetran
te dicen: padre querido,
¿en q.e pecó mi inocencia?
Besa, dulcisimo hijo,
besa humildemente, besa
la mano á tu Padre; implora
su piedad por una tierna
madre, victima infeliz
de una tirana violencia
Bonf... Escrive, ó muere; no hai medio.
Pamel... Oh Dios de bondad inmensa!

Ayuntamiento de Madrid

¿Debo dejar de ser madre
ó confesar una horrenda
maldad, q.e siempre alejada
estuvo de mis ideas?
Oh afecto de madre! Oh quanto
en mi Corazon imperas!
Yo escriviré, si, inhumano;
porque el hijo no perezca,
me confesaré culpada
me cubriré de vileza
y oprobio: Cielos divinos
perdonad si me violentan
á mentir; de vuestros rayos
el furor.... Pero Pamela
que haces? ¿Asi abandonas
verdad y honor infamando
virtud y naturaleza?
Eso no; esposo cruel,
hiere, traspasa, penetra
el corazon q.e te amó

Ayuntamiento de Madrid

con la mas noble fineza,
que yo bajaré gustosa
al Reyno delas tinieblas,
donde vive eterna noche
por conservar mi inocencia.

Bonf.. Pues mira como egecuto
mis iras sin q. me muevan...

Pamel.. Tente, barbaro: hijo mio,
hijo de dolor y penas
¿porqué naciste en el dia
del furor delas estrellas?
Recive el ultimo abrazo
de tu madre; llega, llega,
hombre de horror, mata el hijo,
rompe sus candidas venas,
bañate en su roja sangre;
pero no esperes q. mienta
su madre, q. las virtudes
mas q. los hijos aprecia.
matale: que te detiene?

Ayuntamiento de Madrid

Bonf... Que confusiones me cercan;
tan Religiosa constancia
solo cabe en la inocencia,
pero de nada me sirve
sino se hace manifiesta. {vᵉ precipitᵒ.

Pame... Ven luz de los ojos mios,
que ya parece que vela
el Cielo sobre nosotros,
pues q.ᵉ desarma la ciega
indignacion de tu Padre:
eh! nunca te le parezcas
en el rigor: sè sensible,
camina siempre en las señas
de la Verdad, y Justicia;
nunca la carga molesta
del remordimiento ocupe
tu corazon porque llueban
sobre ti las bendiciones
del Cielo, para q.ᵉ tengas
las virtudes de tu madre;
pero no su mala estrella — Fin.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Leg 21 EM ~~11~~ N 19

El matrimonio Inglés.

Acto 3º

App.º 1.º

Tea 1-44-7, A

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Pamela sentada junto á una mesa, donde habrá dos tazas, y demás necesario para tomar té y Serves á su lado en pie.

Serv.... Pero es preciso, Señora,
tomar algun alimento:
Vaya una taza de té.

Pame.. Querida Serves no puedo,
porq.e no me deja accion
para nada el sentimiento.

Serv.. Si me dejara llevar
de mi inclinacion y genio,
se acordaria de mi
para siempre el amo: estos
son los hombres, mui humildes,
mui rendidos, mui atentos,
y finos quando pretenden;
consiguen al fin, y luego
el obsequio la atencion
y fineza volaverunt:
pero en fin, Señora mia,

Ayuntamiento de Madrid

no os dejeis con tanto extremo
abatir; tomad el thé,
yo os lo suplico, os lo ruego
siquiera por vuestro hijo.

Pam... El es el solo consuelo
que me resta.

Serv... Voi por él?

Pam... Si querida; vé al momento
que estoi temerosa quando
ami lado no le veo.

Serv... Voi al punto; pero en tanto
tomad el the. {Llena una taza y la toma Pam.co
Está mui bueno;
tomadle, q.e quanto mas
caliente hace mas provecho,
y despues el niño, y Yo
la otra taza tomaremos. (v.e)

Pam... Qué situacion es la mia!
Que destino tan adverso!
ut prended desventuradas {tom.do el té

mugeres en mis sucesos,
que fatales consecuencias
produce un amor violento.
Esposo... ay... ¿como pudiste
pasar en tan breve tpo.
de estremo del cariño
al del aborrecimiento?
Oh inconstancia de los hombres!
mi culpa solo es pretesto
conque un Esposo cruel
encubre sus sentimientos:
la posesion de una esposa
le ha cansado... Santos cielos!
Padre... Esposo... virtud... hijo...
Yo me acuerdo, yo me acuerdo
de que fuisteis algun dia
la delicia de mi pecho,
y aora sois solamente
la causa de mis tormentos.
G. Serves... Ya está aqui el niño { con el niño

Pam... Bien mio,
amores, ven, llega al seno
de tu desdichada madre:
Ah! del irritado ceño
del furor de las estrellas,
no seas como Yo objeto!
Serv... Vaya, olbidad por un rato
la tristeza... mas q.e veo!
Señora, bajo esta taza
hai un papel encubierto.
Pam... Que dices? Valgame Dios!
Que podrá ser? toda tiemblo
Serv.s... ¿mas de que sirve, Señora,
asustarse antes de tiempo?
Pam... La letra es desconocida
Serv... No importa, leed su contexto
Lee Pam... Condesa, sino quereis morir mui en
breve, salid al momento de una casa
en q.e debeis temer la muerte en todo
quanto debiera alimentaros; no perdais

Ayuntamiento de Madrid

tiempo, y aprovechad el aviso de quien os
ama, y desea vuestra vida...
Valgame Dios!
Serv... Y tomasteis
el thè?
Pam... Si, y segun creo
mi muerte he bebido en èl;
algun terrible veneno...
Serv... Que espero? Darvi... Viliams...
Pam... Calla querida
Serv... No quiero
callar.
Sr. Darvi... Que es lo q.e mandais? (y Viliams.
Pam... Nada.
Serv... mucho.
Vili... Nuestro afecto
bien le conoceis, señora;
si en algo servir podemos,
mandad, disponed q.e todos
la vida aventuraremos,

Ayuntamiento de Madrid

pues vrãs. muchas bondades
no pagaramos con menos.

Pam... Con todo mi Corazon
vuestro favor agradezco;
pero es en vano; pretenden
que Yo muera, y obedezco
resignada á quien lo quiere;
save Dios, á quien secretos
del hombre no se le encubren;
que tan duro tratamiento
nunca mereci: hijo mio,
en la indignacion del cielo
fuiste concevido, en signo
de crueldad; sé heredero
de mi virtud, é inocencia
y seras dichoso; pero
mi amargura... mi pesar...
el abrazo postrimero...
de una dolorosa madre
recive... ay de mi! Yo muero. {cae en los brazos de los Criados

Serv... Que pena! Darvi! Viliani
llevadla al punto a su lecho, {la llevan
y luego acudid por quantos
auxilios contra el veneno
sean los mas eficaces:
maridos, hombres perversos,
mala pestes... Ay ama mia!
En donde hallaré consuelo...
¿Yo que la queria tanto
la habré de perder?
S. Davers... Que es esto? {y Ernold.
De que dais voces? Que tienes?
Ernol. ¿Que ridiculos estremos
son estos?
Serv... Ay ama mia...
Daver... En donde está?
Erno... Que se ha hecho?
Ha ido á viajar?
Serv... Si, á viajar
al otro mundo.
Ernol... Es mui lejos

Ayuntamiento de Madrid

y no puedo acompañarla.

Serv... todos todos son perversos
en esta Casa; Dios mio!
Haverle dado veneno...

Daver... A quien?

Serv... A mi pobre ama.

Daver... ¿Y delito tan horrendo
quien cometió?

Serv... Su marido
sin duda alguna.

Erno... Eso es bueno:
él la ha enviado por la posta.

Serv... Bribonazo solo siento,
solo siento el no ser hombre
aora, q.e havia de hacerlo
mil pedazos, y a vosotros
tambien, q.e todos en esto
sois culpados por embidia
de su mucha bondad; pero
es mui propio de los malos
aborrecer á los buenos. Ve.

Ayuntamiento de Madrid

Ernol... sin duda no vió el Villete.

Daver... Hacerla huir fue mi intento;
pero la ferocidad
de mi hermano desapruevo.

Ernol... Hombre de poca sustancia
y caracter mui ligero.

Daver... ¿Sabeis q.e las consecuencias
mui funestas pueden sernos?

Ernol... Gente q.e no ha visto el segundo!
A que vienen los recelos
por frioleras! Pobreza
de espiritu es todo eso.
¿Sumers no es el canciller?
¿El, decid, no es todo vuestro?
¿Pues que hai que temer?

Daver... Decis
mui bien; yo voi al momento
á dirigirle una Carta
para q.e no tenga efectos
fatales el lance: A Dios (vase.

Ernol... Y yo en el Café primero

Ayuntamiento de Madrid

q.e encuentre, procuraré
esparcir mui en secreto
la noticia, y luego al punto
á ver las ~~noticias~~ resultas buelvo. (Vase.

en S. Artur... Aunque bolver á esta Casa (y Bonfil
no debia, sin primero
vengar mi honor ultrajado,
de tan atento me precio,
que de Vos llamado, á ver
lo q.e se os ofrece vengo.

Bonf... Que sepais q.e es propiedad
de savios mudar consejo;

Art.... Quando la razon lo exige.

Bonf... tambien yo razon entiendo.

Art... Hasta aora pocas pruevas
haveis dado.

Bonf... Lo confieso;
pero una y mui concluyente
Daros aora prometo:
perdonad mi demasia
y loco atropellamiento

Ayuntamiento de Madrid

pues que se encuentra inocente
de todo, Pamela, creo.

Art.... Y quien lo contrario diga
mentirá; y estoi dispuesto
á provarlo á toda costa

Bonf... Ya es en vano.

Art.... Segun eso
me teneis por vrõ. amigo?

Bonf... Sin duda.

Art... ¿Creeis que puedo
ser amante de Pamela?

Bonf... No.

Art... Pues en ese supuesto
sea nuestra paz eterna.

Bonf... Si lo será; ¿mas q.e debo
hacer con Pamela?

Art... Amarla
con el mayor rendimiento.

Bonf... Oh nunca la huviera amado!

Art... Oh, si en semejantes yerros
siempre incurriesen los hombres,

Ayuntamiento de Madrid

para q.e experiencia haciendo
de quan dichosos nos hace
la virtud del bello sexo,
ella sola fuera el norte
de todos nuestros afectos,
no de una nobleza vana
el esplandor pasagero!

Bonf... Mas la publica opinion.

Art.... Ya vá a la razon cediendo;
y en fin para q.e con ella
no quedeis mal, he dispuesto
ceder al Conde de Ausping
un rico precioso feudo
que yo poseo en Irlanda
en cambio de sus derechos:
de este modo quedará
Pamela en su ser primero,
y nadie en Londres sabrá
este tratado secreto;
para esto es preciso hablar
á Sumers, q.e interponiendo

Ayuntamiento de Madrid

su autoridad, dará fin
dichoso á nuestros deseos;
bien q.e Pamela desea
hablar al Conde primero.
y ofreci satisfacerla;
todo voi á disponerlo
brevemente, descansad
sobre mi, y guardeos el cielo. (vase

Bonf... El os prospere; confuso
me dejan tantos extremos
de bondad.

G. Serves... Que haceis asi?
Braba flema!

Bonf... Pues que es esto?

Serv... ¿Aun le negareis, señor,
en sus ultimos alientos
á una esposa moribunda,...

Bonf... Que dices? Sagrados Cielos,
que ha sucedido? Habla, pronto.

Serves... Si señor; eso es mui bueno,
hacerse el desentendido

Ayuntamiento de Madrid

despues dexarle veneno
á su muger en el thè.

Bonf... Yo envenenarla? Que enredo
es este? Esplicate claro.
murió Pamela?

Serv... A lo menos
está mui cerca.

Bonf... Villanos,
¿quien cometió tan orrendo
delito? morireis todos,
sino descubro el perverso
autor de tal atentado.

Serv... Yo por mi morir deseo
si llega á faltar mi ama;
pero lo q.e Yo mas siento
es que afecteis ignorancia
quando nadie pudo hacerlo
sino vos, y este papel
nos prevenia del riesgo,
aunque llegó tarde.

Bonf... Muestra

{le dá el pap.l y lee p.a si.

Ayuntamiento de Madrid

Ser.... tomadle q.e yo
ni un instante dejar quiero
a mi ama, y si ella muere
en mi tendreis el mas fiero
contrario; os acusaré
y he de hacer quantos esfuerzos
quepan en mi, porque os dén
justo castigo; temedlo,
que hai justicia para todos,
y mas para los perversos
maridos: pobres mugeres,
tomad, tomad escarmiento;
mirad lo q.e son los hombres,
y aprovechad el egemplo. (v.e
Bonf.... Aunque algun tanto alterados,
me parece q.e son estos
rasgos de mi loco primo:
su letra es, si, no hai remedio.
Entre Ernold, y entre mi hermana
la traicion se habra dispuesto;

pero malvado temblad
si acaso á Pamela prendo,
pero acudir á su auxilio
es ahora lo primero...

D. Evod.... Vaya, terribles noticias
son las q. traigo.

Bonf.... mejores
serán las q. usted espero.
¿Conoce este papèl?

Evod.... Este papèl? no por cierto

Bonf.... pero si la letra es suya.

Evod.. Yo letra fija no tengo,
porque escribo en Español,
en Italiano, en Tudesco,
en Frances, en Persa, en Turco
en Chino, en Arabe, en Griego,
porque en mi letra es todas
las letras del Universo.

Bonf.... No gusto de bufonadas,
ni vienen al caso en tiempo

Ayuntamiento de Madrid

semejante, di verdad;
y pues conoces mi genio....
Ernol... ~~[illegible]~~ Poco á poco y valga flema:
pues si señor; yo ~~por~~ medio
de ese papel avisé
q.e temblase de un veneno
á Pamela; yo escrivi
el villete; y q.e tenemos?
Bonf... Infeliz, tu moriràs
si el Autor de tan horrendo
atentado no descubres.
Ernol... ¿Yo q.e en Londres fama tengo
del hombre mas reservado
descubriria un secreto?
No puede ser: antes bien
á mi prima avisar quiero
que calle como Yo callo. {en acto de irse
Bonf... Ya mas tolerar no puedo- {saca una pistola
tu insolencia; habla, ó sino
el vil corazon te quemo.
Ernol... Hombre del diablo q.e intentas?

Ayuntamiento de Madrid

tan peregrino suceso
en todo quanto he viajado
no me ha sucedido.

Bonf.... Necio,
responde... pero el papel...

Caesele el papel, y mientras le coge huye Ernold.

Ernol... Pies mios, para q.e os quiero? (Vase.

Bonf... Aunque te esconda la tierra
en sus mas profundos senos...

Al entrarse S. Davers, y le det.e

Davers... ¿Donde tan enfurecido
caminas, Bonfil, q.e es esto?

Bonf... Respondeme pronto y claro:
¿quien dió a Pamela veneno?

Dav... Bueno es buscar el autor
del delito q.e tu has hecho.

Bonf... ¿Yo havia de cometer
tal fiereza? Ni aun por sueño.
¿Pero dime, porque Ernold
con cauteloso misterio
este papel escrivió

Ayuntamiento de Madrid

á Pamela de su riesgo
dandole parte?

Daver... Por que
yo misma le obligué á hacerlo,
y quise que esa muger
saliese por este medio
de casa, y ha de salir
ó yo me voi al momento.

Bonf... Oh, nunca huvieras venido:
mas sepamos en efecto
si ha sido ó no emponzoñada
Pamela.

Daver... Si no lo has hecho
tu, yo ni lo he pensado;
porque no tengo tan fiero
corazon como imaginas.

Bonf... Respiro en fin; pero siento
tal agitacion en mi,
que todavia no creo
la verdad: asegurarme
voi al punto; mas si encuentro

Ayuntamiento de Madrid

ni aun la mas leve señal
del delito, á los violentos
impulsos de mis enojos
morireis; viven los cielos;
beberé de vuestra sangre,
y aun no estaré satisfecho,
q.e no hai venganza q.e quadre
á crimenes tan horrendos. (v.e

Davers... Esto vá de mala data:
cerrado el camino veo
para q.e salga Pamela
de casa, segun deseo:
pero ella viene con Servet,
tanto á las dos aborrezco
que por no verlas ni oirlas
bolverme á mi Quarto quiero. (v.e

S.r Servet... Os veo restablecida y Pamela
del insulto, y no lo creo:

Pam.a... Era grande mi dolor,
y agravando el sentimiento
con la funesta noticia

Ayuntamiento de Madrid

del papel, fui de un violento
desmayo sobrecogida;
y lo creimos efecto
del veneno amenazado;
pero para haver de serlo
no huviera ya buelto en mi,
aunque si verdad confieso
todavia estoi dudosa.

Serves... Si los fisicos digeron
que no havia en Vos la mas
leve señal de veneno...

S.e Bonfil... Pamela?

Pam... Esposo y señor?

Bonf... Como estas?

Pame... Mejor me siento
de lo q.e creia.

Bonf... Serves,
al punto vete alla dentro. {V.e Serves
Pamela, de verte viva
mil gracias doi á los cielos,

Ayuntamiento de Madrid

porque tu muerte crei.

Pame... Y yo, señor, de su fiero
rigor crei ser despojo,
sin quedarme otro consuelo
que el de solo imaginar
que os daba gusto muriendo.

Bonf... Jamas en mi se albergaron
tan villanos pensamientos.

Pam.ª... Considerando de ira
y furor tantos extremos
todo lo crei de vos:
es verdad, yo lo confieso:
Esta es la unica ofensa
que yo en mi vida os he hecho;
mas postrada á vros. pies
que me perdoneis os ruego.

Bonf... Que haces Pamela? Levanta.

Pam... No lo haré, sin q. primero
me concedais el perdon
de tan injustos recelos.

Ayuntamiento de Madrid

Bonf.. Lebanta, yo te perdono;
mas disponte desde luego
á alejarte para siempre
de Londres.
Pame.. En los mas fieros
adustos remotos climas,
en los intrincados senos
de los montes, donde apenas
llegan del sol los reflejos
viviré alegre y contenta,
saviendo q.e es gusto vr̃o:
mas decidme q.e me amais
llamadme esposa á lo menos,
no negueis á mis amores
este alivio, este consuelo.
Bonfil.... mi esposa eres, si, te amo
Pam.a... Pues si me amas, dulce dueño
¿porque separais de vos
de vr̃o. amor el objeto?
¿Como yo vivir podria

sin mi esposo? Dias llenos
de dolor, y de amargura
fueran los mios sin veros.
si, mi bien, si, dulce esposo,
yo sin vos vivir no puedo,
permitid q. permanezca
en esta casa, yo cedo
el fausto, y la autoridad
devidos á los derechos
de ser vuestra esposa; en clase
de criada me contento
ser atendida, y no mas;
vengan sobre mi desprecios,
desdenes, y humillaciones,
que á cambio de no perderos
de vista, será lisonja
para mi el abatimiento:
¿me lo negais?

Bonf... Fuera injusto.

Pame... Con que permitis...

Ayuntamiento de Madrid

Bonf... No debo
permitir lo q.e pretendes.
Pame... ¿Que enigmas, señor, son estos?
Bonf... Dejame por Dios, Pamela:
Voime q.e si me detengo
no me podré resistir
al impulso del afecto. (vase.
Pame... Esposa desventurada!
¡Que poco alcanzan mis ruegos!
¿Donde infelice de mi
seré llevada? ¿A lo menos
no permitirán q.e lleve
conmigo mi hijo tierno,
cuyo amor, cuyas caricias
dulcifiquen mis tormentos? (viendo á Artur q.e sale.
Ah milord! unico apoyo
de mi atribulado pecho!
me destierran, me separan
de mi esposo: á vuestros ruegos
rectitud, poder, é influjo

Ayuntamiento de Madrid

con toda mi alma apelo,
porque me sirva de apoyo
en tan conocido riesgo.

Artur... Sosegaos, es preciso
pasar algo, porque luego
se logre dichosamente
=vras. ansias y deseos:
mui pocos dias de ausencia
—seran bastante; comprendo
q.e vro. esposo os adora,
y sobre este fundamento,
y ciertas ideas mias
que verificar prometo,
sin ser vana confianza,
en breve me lisongeo
de veros restituida
á vuestro estado primero.

Pame... Hombre sensible, hombre digno (a sus pie
de mi reconocimiento...

Artur... Que haceis, señora?

Pame... Dejad

Ayuntamiento de Madrid

q. con tan justos extremos
os muestre mi gratitud.

Ant.... Si no os lebantais, me ausento:
me avergonzais; ¿q. hago yo
sino llenar el empeño
de la amistad, y el auxilio
q. á la humanidad debemos?
El infeliz oprimido
siempre fue el primer objeto
de mi atencion: como otros
en los alcazares Regios
buscan á los poderosos
á su adulacion atentos,
yo busco á los desdichados,
sus pobres casas penetro,
y les alargo una mano
de compasion en el seno
de su misero destino:
pero esto aora dejemos.
¿No deseabais hablar
con Norfolk, ese heredero

Ayuntamiento de Madrid

del condado de Auspingh?

Pame... Si;
con mil ansias lo deseo.

Artur... Pues yo le traigo conmigo
atento á satisfaceros:

Pame... Yo os lo estimo: hacedle entrar,
y perdonad si os molesto.

Art... Para mi no puede haver
mas gusto q.e obedeceros. (v.e

Pame... Corazon mas generoso
no puede haver: llueva el Cielo
sobre él y sus semejantes
mil bendiciones.

S. Norfolk.. Cumpliendo,
señora, con las instancias
de Milord Artur, á veros
he venido, y á saver
si en algo serviros puedo,
pues lo deseo con ansia
por si de algun modo templo
el honor conq.e debeis

Ayuntamiento de Madrid

contemplarme.

Pame.. Caballero,
vuestras corteses razones
como es mui justo agradezco;
y en quanto à lo de miraros
=con horror, estoi mui lejos:
¿no os ha declarado por
Conde de Husping el decreto
judicial? Luego es mui claro
que os asiste para ello
la razon, y yo jamàs,
lo q.e es justicia detesto,
antes bien, miro con tal
escrupulo los preceptos
delos administradores
dela Justicia, q.e quiero
daros adra una prueva
delo mucho q.e respeto
sentencias, y decisiones
q.e autoriza el Parlamento.

Nor.... De vuestras muchas virtudes

Ayuntamiento de Madrid

todo es de esperar.

Pame... Yo tengo
entendido q.e à mi Padre
conocisteis?

Norf... No hai en ello
duda; criose en mi Casa,
y huyó conmigo en el tiempo
de la Rebelion de Escocia;
y perdonad si os ofendo:
despues usurpó mi nombre...

Pame... Si lo hizo, poco provecho
pudo sacar, pues tres años
solo vivió en el concepto
comun, tenido por Conde

Norf... Si Señora; eso es mui cierto.

Pame... Yo, pues q.e soi su heredera
no quiero lo q.e es ageno:
Quantas rentas del Condado
en mi Casa entraron, quiero
restituir como es justo;
y para prueva os entrego

Ayuntamiento de Madrid

este villete del banco
de mil Guineas.

Norf... ¡Habra cielos, (Cap
fortuna como la mia!
Embelesado y suspenso
me deja tal providad.

Pam... Yo pienso satisfaceros
mui en breve lo restante;
y si algo con vos merezco
me haveis de hacer un favor.

Norf... Desde luego os lo prometo.

Pam... La carta q.e os escrivió
mi infeliz Padre, pretendo
que me enseñeis, porq.e quede
mi corazon satisfecho
de la verdad.

Norf... El caso es (Registrando
q.e yo no sé si la tengo
conmigo.

Pame... Pero embiad

Ayuntamiento de Madrid

por ella es facil empeño.

Norf.... No, no; debia tenerla;
y puesto q.e no la encuentro
sin duda se me ha perdido.

Pamel... Si no la encontrais, me veo
en precision de pediros
el villete.

Norf... Malo es esto.

Pamel.... Porq.e yo no he de pasar...

Norf.... Aqui, Señora, la tengo,
vedla. {le da la carta y lee p.r si.

Pame... Perdonad.

Norf.... No importa:
¿aunque fuera su talento
sin igual, como podria
averiguar el enredo?
de la Carta sacara
solo mayor sentimiento.

Pame.... Davers, Viliam, Artur, Serves.
Bonfil?

Ayuntamiento de Madrid

Mort... Señora q.e es esto?

Pame... Veraslo aora, villano,
impostor, falso, perverso

Salen todos por varias partes.

Bonf.... Que tienes?

Artur... Que novedad..

Ernol... Sin duda algun viage hacemos!

Pame... Asegurad á ese vil,
causa de mis sentimientos.

Darvi y Vilians le quitan la espada y le aseguran

Darvi... No se escapará señora

Davers.. Dudando estoi lo q.e veo!

Bonf.. Sacamos de confusiones.

Mort... ¿A gente de mi respeto
se ultraja de esta manera?

Pame... Malvado, aun tienes aliento
para hablar? ¿No es esta Carta
la q.e infielmente has supuesto
q.e mi Padre te escrivió?

Mort... La letra lo está diciendo

Ayuntamiento de Madrid

Pamel... Pero es fingida.
Bonf... Fingida?
Matarele vive el cielo.
Pamel... Detente, querido esposo,
que descubrir es primero
la verdad.
Norf... No hai mas verdad
que dela Carta el contexto,
y todos estos ultrages
los vengará el Parlamento,
puesto q.e sus decisiones
se tratan con tal desprecio.
Pamel... Calla impostor, tu verás
tu atentado descubierto.
Decid con sinceridad
¿qual fue aquel dia funesto
en que mi Padre murió?
Bonf... ¿Hai alguna duda en eso?
El murió en el seis de octubre
del año mil setecientos

Ayuntamiento de Madrid

y quarenta y cinco.

Worf... Que digo!

Perdido soi sin remedio.

Pamel... Luego la carta es fingida

sin duda alguna, supuesto

que la fecha habla en el nueve

Serves... ¿Conque escrivió segun eso

la tal carta mi Señor

tres dias despues de muerto?

Bonf... Dejad, dejad que le mate.

Artur... No sirve aqui lo violento.

Amigo ya no hai arvitrio;

ya todo está manifiesto

porque todos los de casa

lo dicen.

Viliam... Y yo lo tengo

tomado por testimonio

en varios libros de asiento

q. están ami cargo.

Bonf... Yo

Ayuntamiento de Madrid

no llegué á caer en ello,
quando la Carta lei,
tal me puso el sentimiento!

Pamel... Quando mi Padre murió
estaba yo al mismo tiempo
enferma, y por no agravarme
estuvo el caso secreto
hasta el doce de aquel mes
en q.e al Publico fue expuesto
de mi bien amado Padre
el triste fallecimiento;
y por la publica fama
se governó ese perverso
sin duda, para fingir
esa Carta, suponiendo
estar dictada tres dias
antes q.e se diese al Pueblo
la noticia de la muerte
de mi Padre.

Artur... Que hai en esto? { Arrofolk

Ayuntamiento de Madrid

Decid la verdad.

Bonf... Sino,

juro por los altos cielos

que no salga de aqui vivo

Norf... Señores, compadeceos

de mi flaqueza: no hai duda

que vela carta el contexto

es fingido; mas yo fui

violentado para hacerlo

Pamel... Por quien?

Norf... Por el Canciller

que quiso por este medio

vengar haverle negado

vuestra hermana en casamiento

Bonf... ¿Y quereis q.e me contenga?

y q.e en menudos fragmentos

no divida á ese malvado?

Uraur... Sosegaos; respetemos

el grado del Canciller.

Bonf... No lo haré sin q.e primero

Ayuntamiento de Madrid

ese infeliz por escrito
declare aqui todo el hecho
Norf... Señor; tened compasion
que si tal hago soy muerto,
pues Sumers castigara....
Artur... No temais yo me interesso;
y de tal suerte hablaré
á Sumers de este suceso,
que no resulte en su daño
ni en el de nadie aquel medio
que yo le proponga para
q.e todo quede compuesto
Bonf... Oh Esposa! ¿será posible
que perdones los excesos
de mi furor? varias veces
mis colericos extremos
hasta mis pies te humillaron;
mirame á los tuyos puesto
Pamel... Bien de mi vida, q.e haces?
mis brazos, mi amante pecho

{Un.e Darbi y viliam con Norfolk.}

Ayuntamiento de Madrid

es solo el digno lugar
q.e te prepara mi afecto
Ernol... En la historia de mis viages
apuntaré este suceso.
Bonf... Ya habras conocido quien
es sumers por los efectos:
si con el casarte quieres
en tu livertad te dejo;
pero de casa al instante
has de salir; ni un momento
quiero que estés mas en ella,
ni ese barbaro q.e necio
me pudo obligar...
Pamel... Esposo,
con toda el alma te ruego
que no hagas tal; si nosotros
no ocultamos los defectos
de nuestros interesados
quien lo ha de hacer? de mas de eso
yo amo a mi cuñada, a todos
su felicidad deseo

Ayuntamiento de Madrid

y no lograré la mia
si no la parto con ellos.

Desv... Oh generosa! oh hermana!
Perdona mis devaneos;
yo no havia penetrado
tu corazon; mas ya veo
que es incomparable, si;
y de sumers desde luego
prometo olbidarme.

Pame.. En premio
de tu bondad mil abrazos
te doi.

Ernol... Yo prometo
correr todos los cafees
de Londres, y en todos ellos
publicar q.e no hai muger
como vos.

Bonf... Serves, tu celo
será bien recompensado

Serves... Yo, señor, os lo agradezco

Ayuntamiento de Madrid

mas si mi ama está contenta
otra cosa no deseo.

Artur... Aprended para otra vez
á tratar con mas sosiego
los casos; no se atropella
el q.e tiene entendimiento.

Bonf... Yo quedo bien advertido;
vamos aora alla dentro
á celebrar a Pamela
los altos merecimientos.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

BIBLIOTECA HISTORICA MUNICIPAL
1200059372

Ayuntamiento de Madrid